

RAPPORT DU PRESIDENT BERICHT DES VORSITZENDEN

TITRE : Budget supplémentaire 2024 et DM1	N°16
THEMA : Ergänzungshaushalt 2024 und 1. Nachtragshaushalt	Réunion du 19 avril 2024 Sitzung vom 19. April 2024

Mit dem vorliegenden Bericht liegt Ihnen der Entwurf des Ergänzungshaushalts und des 1. Nachtragshaushaltes für das Haushaltsjahr 2024 zur Genehmigung vor.

Le présent rapport a pour objet de soumettre à votre approbation le projet de budget supplémentaire et de DM1 2024.

Der Ergänzungshaushalt und 1. Nachtragshaushalt 2024:

- dient der Übertragung der Ergebnisse der Haushaltsrechnung des vorhergehenden Haushaltsjahres (2023),
- passt die Haushaltsansätze den Erfordernissen entsprechend an.

Der Entwurf des Ergänzungshaushalts für 2024 weist ein Gesamtvolumen in Einnahmen und Ausgaben von 1 110 978,51 € gegenüber 1.337.655,47 € im Vorjahreshaushalt auf.

Die übertragenen Restmittel belaufen sich auf insgesamt 369 031,99 €, davon 354 889,56 € für laufende Kosten und 14 142,43 € im Investitionsbereich.

Der Gesamtbetrag der neuen Einträge beläuft sich auf 5 370 € für laufende Kosten.

1. Übertrag aus 2023 nach 2024

Ausgaben im Bereich „Betriebskosten“

Die übertragenen Ausgaben belaufen sich auf 354 889,56 €.

Le budget supplémentaire et la DM1 2024 :

- reprend les résultats dégagés à la clôture de l'exercice précédent (2023) apparaissant au compte administratif,
- ajuste les ouvertures de crédits en fonction des besoins.

Le projet de budget supplémentaire pour 2024 s'élève en dépenses et en recettes à 1 110 978,51 € contre 1 337 655,47 € au budget supplémentaire de 2023.

Le montant total des reports s'élève à 369 031,99 € dont 354 889,56 € en fonctionnement et 14 142,43 € en investissement.

Le montant total des nouvelles inscriptions s'élève à 5 370 € en fonctionnement.

1. Les reports de 2023 sur 2024

Les dépenses de fonctionnement

Les dépenses reportées s'élèvent à 354 889,56 €.

Sie umfassen:

Grundsätzliche Aufgaben des Eurodistrikt - 349 517,14 € insbesondere:

- 1 000,00 € für „Miete von Immobilien“ (Linie 6132)
- 500,00 € für "Versicherung" (Linie 6161)
- 24 000,00 € für „Colloquium und Seminare“ (Linie 6285) für die Organisation des Auftaktseminars des Interreg VI Projektes „Kleinprojektfonds – Jugend, Sport, Kultur, Nachhaltigkeit“; des Interreg VI Projektes „PAMINA Gesundheitsregion“ und des Seminars Tourismus
- 5 017,14 € in "Empfänge" (Linie 6234) im Rahmen einer polnisch-tschechischen Delegation (Verpflegung und Übernachtung)
- 2 000,00 € in „Verschiedene Transporte“ (Linie 6248) zur Organisation von Klassenbegegnungen im Rahmen des Online-Spiels Mein Weltenbummler
- 3 000,00 € für "Reisen, Fahrten und Reisekosten" (Linie 6251) im Rahmen von Reisen im Zusammenhang mit der Arbeit der MOT oder der AGE
- 78 000,00 € in "Zuschuss an öffentliche Einrichtungen - Gemeinden" (Linie 657348) im Rahmen des Kleinprojektfonds
- 78 000,00 € in „Zuschuss für sonstige Gruppen/Verbände“ (Linie 657358) im Rahmen des Kleinprojektfonds
- 78 000,00 € in "Zuschuss an öffentliche Einrichtungen - Sonstige" (Linie 657382) im Rahmen des Kleinprojektfonds
- 80 000,00 € in "Zuschuss an juristische Personen des privaten Rechts - Vereine" (Linie 65748) im Rahmen des Kleinprojektfonds und der in 2023 bewilligten Zuschüsse für:

Elles comprennent :

Au titre des missions principales de l'Eurodistrict ; 349 517,14 € dont notamment :

- 1 000,00 € en « Location immobilière » (Art. 6132)
- 500,00 € en « Assurance multi-risques » (Art. 6161)
- 24 000,00 € en « Frais de colloque et séminaire » (Art. 6285) pour l'organisation du séminaire de lancement du projet Interreg VI « Fonds pour Petits Projets – Jeunesse, Sports, Culture, Développement durable » ; du projet Interreg VI « Territoire de santé PAMINA » et du séminaire Tourisme
- 5 017,14 € en « Réception » (Art. 6234) dans le cadre de l'accueil d'une délégation polono-tchèque (restaurations et nuitées)
- 2 000,00 € en « Transport de bien et transport collectif divers » (Art. 6248) pour l'organisation de rencontre de classes dans le cadre du jeu en ligne Mon Passe-Partout
- 3 000,00 € en « Voyages, déplacements et missions » (Art. 6251) dans le cadre de déplacements liés aux travaux de la MOT ou de l'ARFE
- 78 000,00 € en « Subvention aux organismes publics - Communes » (Art. 657348) dans le cadre du Fonds pour Petits Projets
- 78 000,00 € en « Subvention aux autres groupements » (Art. 657358) dans le cadre du Fonds pour Petits Projets
- 78 000,00 € en « Subvention aux organismes publics - Divers » (Art. 657382) dans le cadre du Fonds pour Petits Projets
- 80 000,00 € en « Subvention aux organismes de droit privé - Associations » (Art. 65748) dans le cadre du Fonds pour Petits Projets et des subventions attribuée en 2023 à :

- den Verein „Foyer Club des Jeunes Aloysia Bischwiller“ in Höhe von 2 000 € für das Projekt „Grenzüberschreiten-der Crosslauf in Bischwiller“
- den Verein „District d'Alsace de Football“ in Höhe von 3 000 € für das Projekt „Grenzüberschreitende Kooperations-massnahmen 2023 des PAMINA Fussball Ausschusses“

- Association Foyer Club des Jeunes Aloysia de Bischwiller à hauteur de 2 000 € pour le financement du projet « Cross transfrontalier de Bischwiller »
- District d'Alsace de Football à hauteur de 3 000 € pour le projet « Initiatives transfrontalières 2023 de la commission Football PAMINA

Aufgabe INFOBEST PAMINA; 5.372,42 €:

Es wird vorgeschlagen, das Budget der INFOBEST PAMINA Aufgabe um einen Betrag von 5.372,42 € aufzustocken, um die Erstattung der Personalkosten der beiden INFOBEST-Beraterinnen für den Monat Dezember 2023 zu vervollständigen (Art. 6218). Die Rückzahlung erfolgt an die Collectivité européenne d'Alsace, sobald die Finanzpartner der INFOBEST PAMINA Aufgabe, d.h. das Land Baden-Württemberg, das Land Rheinland-Pfalz und der französische Staat, den Ergänzungsbetrag gezahlt haben.

Au titre de la mission « INFOBEST PAMINA » ; 5.372,42 €.

Il est proposé d'abonder le budget de la mission INFOBEST PAMINA d'un montant de 5.372,42 € pour parfaire le remboursement des frais de personnel des deux conseillères INFOBEST pour le mois de décembre 2023 (art. 6218). Le remboursement sera effectué à la Collectivité européenne d'Alsace dès versement du complément par les partenaires financiers de la mission INFOBEST PAMINA, à savoir le Land Bade-Wurtemberg, le Land Rhénanie-Palatinat et l'Etat Français.

Ausgaben im Investitionsbereich

Die übertragenen Ausgaben im Investitionsbereich belaufen sich auf 14 142,43 €.

Les dépenses d'investissement

Les dépenses d'investissement reportées s'élèvent à 14 142,43 €.

Einnahmen

Die übertragenen Einnahmen belaufen sich auf 369 031,99 €, davon 354 889,56 € für laufende Kosten und 14 142,43 € im Investitionsbereich. Es handelt sich um den Überschuss aus dem Haushaltsjahr 2023.

Les recettes

Les recettes reportées s'élèvent à 369 031,99 € dont 354 889,56 € en fonctionnement et 14 142,43 € en investissement. Elles représentent l'excédent de clôture de l'exercice 2023.

Der Nachtragshaushalt 2023:

Neuer Eintrag von 5 370 € in Einnahmen (Art. 74718 "Andere Beteiligungen Staaten") und Ausgaben (Art. 6218 "Anderes externes Personal - Bereitstellung") im Rahmen der Haushaltsüberschreitung der Vereinbarung zur Umsetzung der INFOBEST PAMINA Aufgabe für den Zeitraum 2021-2023.

Les ajustements de crédits en 2023:

Nouvelle inscription de 5 370 € en recettes (art. 74718 « Autres participations Etats ») et en dépenses (art. 6218 « Autre personnel extérieur – mis à disposition ») dans le cadre du dépassement budgétaire de la convention de mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA pour la période 2021-2023.

Die Ausgaben und Einnahmen für den Ergänzungshaushalt 2024 stellen sich wie folgt dar:

Les dépenses et les recettes pour le budget supplémentaire de 2024 s'établissent donc ainsi :

	DEPENSES AUSGABEN	RECETTES EINNAHMEN
<u>Gestion 2023 / Haushaltsjahr 2023</u>		
- reports de crédits d'investissement <i>Übertrag Investitionsmittel</i>	14 142,43	
- reports de crédits de fonctionnement <i>Übertrag Mittel des Betriebskostenbereichs</i>	354 889,56	
- reports de recettes d'investissement <i>Übertrag Einnahmen im Investitionsbereich</i>		14 142,43
- reports de recettes de fonctionnement <i>Übertrag Einnahmen im Betriebskostenbereich</i>		354 889,56
<u>Gestion 2024 / Haushaltsjahr 2024</u>		
- dépenses nouvelles / <i>neue Ausgaben:</i>		
- Investissement / Investitionskosten		
- Fonctionnement / Betriebskosten	5 370,00	
- recettes nouvelles / <i>neue Einnahmen :</i>		
- Investissement/ Investitionskosten		
- Fonctionnement / Betriebskosten		5 370,00
TOTAL / GESAMT	374 401,99	374 401,99

Die Gesamtsumme des Haushalts 2024 beläuft sich in Ausgaben und Einnahmen auf 1 110 978,51 €, und zwar:

- Haushaltsplan = 736 576,52 €
- Ergänzungshaushalt = 369 031,99 €
- Nachtragshaushalt 1 = 5 370,00 €

Le montant total du budget pour 2024 s'élève en dépenses et en recettes à 1 110 978,51 € ; à savoir :

- Budget Primitif = 736 576,52 €
- Budget Supplémentaire = 369 031,99 €
- DM1 = 5 370,00 €

Ich darf Sie bitten, folgenden Beschlussentwurf zu verabschieden:

Die Versammlung, auf Vorschlag des Vorsitzenden:

- *Genehmigt den Entwurf des Ergänzungshaushalts und der 1. Haushaltsanpassung für das Jahr 2024 in Höhe von 1 110 978,51€ in Einnahmen und Ausgaben;*
- *Ermächtigt den Vorsitzenden, Mittelbewegungen von Kapitel zu Kapitel vorzunehmen, mit Ausnahme der Mittel für Personalausgaben, und dies bis zu einer Obergrenze von 7,5% der tatsächlichen Ausgaben jedes Einzelkapitels;*
- *Genehmigt die Einnahmen, die einer Haushaltsüberschreitung im Rahmen der Vereinbarung zur Umsetzung der*

Je vous demande de bien vouloir adopter le projet de délibération suivant :

Sur proposition du Président, l'Assemblée :

- *Approuve le projet de budget supplémentaire et de DM1 pour 2024 qui s'élève en dépenses et en recettes à 1 110 978,51 € ;*
- *Autorise le Président à procéder à des mouvements de crédits de chapitre à chapitre, à l'exclusion des crédits relatifs aux dépenses de personnel, et ce, dans la limite de 7,5% des dépenses réelles de chacune des sections ;*
- *Autorise l'édition de titres de recettes correspondants à un dépassement budgétaire dans le cadre de la convention de mise en œuvre de la mission*

INFOBEST PAMINA Aufgabe für den Zeitraum 2021-2023 entsprechen. Insgesamt 5 370 € für den französischen Staat, das Land Baden-Württemberg und das Land Rheinland-Pfalz, d.h. 1 790 € pro Finanzpartner;

- Stimmt der Erstattung der Kosten für Dienstreisen der Mitarbeiter und Praktikanten des EVTZ Eurodistrikt PAMINA wie folgt, rückwirkend zum 1. Januar 2024, zu;
 - Verpflegungskosten
Tatsächliche Kosten, bis zu einem Höchstbetrag von 20 € pro Mahlzeit.
 - Übernachtungskosten
(einschließlich Frühstück)
Tatsächliche Kosten, bis zu einem Höchstbetrag von 90 € pro Übernachtung.
- Nimmt die neue Programmperiode des Interreg VI Oberrhein-Projekts "Trésor'OR" vom 01.05.2024 bis 31.10.2027 zur Kenntnis; die finanzielle Beteiligung des EVTZ Eurodistrikt PAMINA bleibt unverändert;
- Ernennt Herrn Victor VOGT, stellvertretender Vorsitzender, als gewählten Delegierten, zur Teilnahme an der jährlichen Versammlung der ATIP (Dienstleister für Personalkosten);
- Ernennt Herrn Victor VOGT, stellvertretender Vorsitzender, als gewählten Delegierten, zur Teilnahme an der jährlichen Versammlung des CNAS (Nationaler Ausschuss für soziale Aktionen);
- Erlaubt die zeitanteilige Abschreibung auf folgender Grundlage:

INFOBEST PAMINA pour la période 2021-2023. Au total 5 370 €, pour l'Etat français, le Land Bade-Wurtemberg et le Land Rhénanie-Palatinat, soit 1 790 € par partenaire financier ;

- Approuve le remboursement des indemnités relatives aux déplacements professionnels du personnel et des stagiaires du GECT Eurodistrict PAMINA de la manière suivante, rétroactif au 1^{er} janvier 2024 :
 - Frais de restauration
Frais réels, à hauteur maximale de 20 € par repas
 - Frais d'hébergement
(petit déjeuner inclus)
Frais réel, à hauteur maximale de 90 € par nuitée
- Prend acte de la nouvelle période de programmation du projet Interreg VI Rhin supérieur « Trésor'OR » du 01.05.2024 au 31.10.2027 ; la participation financière du GECT Eurodistrict PAMINA restant inchangée ;
- Désigne Monsieur Victor VOGT, Vice-Président, en qualité de délégué élu pour participer au Comité syndical annuel de l'ATIP ;
- Désigne Monsieur Victor VOGT, Vice-Président, en qualité de délégué élu pour participer à l'assemblée départementale annuelle du CNAS,
- Autorise l'amortissement au prorata temporis sur la base suivante :

Désignation / Bezeichnung	Durée de l'amortissement / Dauer der Abschreibung
Logiciel / Software	2 ans / Jahre
Matériel informatique / PC Ausstattung	3 ans / Jahre
Outillage / Werkzeug	5 ans / Jahre
Matériel de bureau électrique ou électronique / Elektrisches oder Elektronisches Büromaterial	8 ans / Jahre
Mobilier / Mobilar	10 ans / Jahre

Lauterbourg, le 5 avril 2024
Le Président / Der Präsident


Christoph SCHNAUDIGEL